

**Adatok a magyar katonanyelvhez.** A Nyr.-ben már több ízben volt szó a magyar katonanyelvről (49 : 167, 68; 50 : 135), de még mindig csak hiányos és fogyatékos képünk van a magyar katonák sajátos csoportnyelvéről. Az összegyűjtésre legalkalmasabb idő elmúlt, de még mindig sok új adattal lehetne az eddigi gyűjtéseket gazdagítani azoknak az emlékezetéből, akik akkor résztvettek a világháborúban s közvetlen érintkezésben voltak a magyar legénységgel. Az itt közölt gyűjteményt Korcsmáros Nándor bocsátotta rendelkezésünkre, aki „Károly-bakák“ c. könyvében kitűnő képét rajzolta a magyar bakának.

### 1. Szólások :

*Ne öregedj velem!* Öregbaka mondja a fiatalnak, aki nagyon bizalmasodik, „sógorozik“ vele. Ezt is hallottam: *Ne öregedj velem, a te kalapod még otthon forog a fogason.* Vagyis olyan rövid ideje van még a fronton, hogy a civilkalapja, amelyet bevonuláskor a fogasra akasztott, még mozog.

*Úgy kell neked, minek jöttél a háborúba.* Ezt is az öregbaka mondja tréfásan a fiatal bakának, aki ijedten mutatja könnyű sebesülését.

*Most még csak a talicskából lünek, de majd ha a négyökrös kezdi!* A fiatal baka ijedten szól az öregbakának: „Jóska bácsi, lünek!“ Pedig még csak a kis ágyu szólt. Erre mondja az öregbaka ezt a mondást, ami azért is találó hasonlat, mert az ágyuk is kereken járnak és lovak huzzák.

*Tisza Pista katonája* az a katona, akit a háború alatt soroztak. Kicsinylő megjegyzés. Így is nevezték őket: *fajbéli katona, rekvirált katona.* Ezeknek azt is mondták: „*Ti hirdettétek a háborút!*“ A standbeliek vagy a rögtön a háborúba bevonultak szokták ezzel leszólni az utóbb bevonultakat, főképp, akiket utóbb, a háború alatt soroztak. Ezek, ugyanis azt hívének, nem kerülnek sor alá, hirdették, követelték a háborút.

*Erővel katona,* ugyanaz, mint az előbbi.

*Jajbizony!* Gyakori szólás. Valami komoly, veszedelmes vagy nehéz dologra vonatkoztatva.

*Ja.* Szinte teljesen átvett szó az *igen* helyett, főképpen, amikor igen komoly igent akar a katona mondani. Pl., ha azt kérdik: Láttad az ezredes urat? — erre a baka csak azt mondja, *igen.* Ha azt kérdik: Megbüntették ezt vagy azt? — erre így felel: *ja.* Ha pedig azt mondja a baka: „*Jaja!*“ akkor az már rendkívül komoly igent akar jelenteni.

„*Úgy megvágta, hogy hótt szagod lesz!*“ vagyis, hogy belchalsz.

„*Itt, ha meghal a gazda, a kéményen viszik ki.*“ Rutén faluban mondta a magyar baka, ott, ahol nincs a házuknak kéményük, tehát a füst az ajtón megy ki. Így az ajtó a kémény.

„*Ezeknek nem az a törvény szolgál, ki nekünk.*“ Azt akarta vele mondani, hogy idegen nép, aki másképp él, mint mi.

„*Jó a földje Galiciának, csak a népe nem beleje való!*“ Mondta a magyar legény, mert nem voltak megelégedve a föld művelésével; azt mondta, nem értenek hozzá.

*Vacsoravesztő lepke,* az a szürke esti lepke, amely a gyertya, mécs, lámpa

körül repdes. Leperzselődött szárnyakkal behull a tábla, tányérba, hogy otthagyja tőle az ember a vacsorát.

*Laufschrift regiméni*, az ellenség elől megfutamodó ezred. A győri közös 19-esek gúnyolták így a közös esztergomi 26-osokat; ezek tótok voltak.

„*Jó annak, akinek Jézus a barátja!*“ Protekciósokra mondják.

„*Megpörgetem a muszkát, csak gyűjje!*“

„*Meggyöntallak evvel a bottal!*“ Ugyanis vall, ha verik.

„*Pokolegyházán van az már!*“ Árkon-bokron túl.

„*Sírhalma niucsen neki húzva.*“ Olyan elesett katona, akit éppen csak eláshattak.

„*Ki mivel dolgozik, azzal kenődik!*“ Egy számvevő altisztre mondták, aki jobban élt, mint a többi.

„*Dajcse spekulírn*“, ha a németek visszavonultak, a gúnyolódó bakának a világeért se mondták volna, hogy ők most az ellenség elől vonulnak vissza; azt szokták mondani: *die Deutschen spekulieren!* A magyar baka aztán a saját maga visszavonulására is ezt szokta mondani gúnyosan: *dajcse spekulírn*.

*Ölvenpettyes asszony*; így hívtak egy szeplős asszonyt.

A „*tituláridő*“. A freiter, akit kineveztek címzetes káplárnak „*titulár káplár*“, ennek analógiájára *az előre igazított órát* nevezték így; pl. az 5 óra voltaképpen csak 4 csillagászati óra volt. „*Hány óra?*“ A baka így felelt: „*Titulár 5.*“

*Bizonyára kótából harangozik*. A szép, többhangú harangozásra mondják. *Mér jelenkezél minden szíre-szóra?*

*Jó halál lett volna belőled!* Olyanra mondják, aki igen megvárhatja magát, pl. aki késve áll be a csapatba kivonuláskor.

*Az még élő ember*. Ha valakiről beszélgettek, aki nem esett el, ezt még hozzá szokták tenni.

*Bent voltam a pofozóban*: tüzben, bajban, veszedelemben.

*Csak úgy zutyogtak a golyók*.

*Akkor már régen baj vót!* Olyan nagy baj volt, amin már nem lehetett segíteni.

*Meleg volt. Bűdös volt ott*. Nagy veszedelem volt, különösen támadás előtt vagy alatt. Bakalevelekben sokfélekép írták körül a veszedelmet. Így pl. *Kelepellek az orosz golyók*. *Nagy hunculság volt*. *Nagy mulatság volt*. *Lakodalomban voltunk öt napig*. *Az orrára ültünk az oroszoknak*.

*Háthosszat*: visszafelé. Háthosszat menni, a. m. előbb a 4-ik, aztán a 3-ik, majd a 2-ik és végre az első század.

*Úgy köllene, mint hót embernek az eltakarítás*.

*Azóta már Bömbösön van*: Valahol, ahol rossz lenni.

*Az is csak ember, annak is csak egy lelke van*.

*A háborúban ez is elüti!* Megjárja, így is jó.

*Ballábra énekelni*: a dalok ütemeire ballábbal kell kilépni.

*Protekciós lövés*: könnyebb sebesülés, amivel el lehet lögni a frontról.

*Bőr hússal*: olyan lött seb, amelyben a csontot nem érte a golyó.

*Megcenzurázzák a csomagot*: ha szállítás közben kilopnak belőle valamit.

2. Tréfás szavak, elnevezések:

*Halálbárka*: a vagón, amelyben a harctérre mentek.

*A cár tehenci*: az embert ellepő férgek; így is mondták: *a kincstár hadi állatai*.

*Az ezred anyja*: az ezred élelmezési tisztje, aki a gazdasszony szerepét tölti be.

*Kottlik*: az üst, katlan, amiben a menázi főtt.

*Löcsös káplár*: huszár a hosszú kardjával.

*Gyíknyelvű, fanyelvű*, mondták az idegen nyelven beszélő katonákra.

*Vaskalap, kisharang*: az acélsisak.

*Panyi*; az orosz és a rutén polgárembereket hívták így, mert mindenkit *panyi*-nak (úr) szólított.

*Bellehemese*k, így nevezték a fényszórókat (Scheinwerfer), mert kis ládák-kal járnak, mint a betlehemesek a jászolt tartalmazó istállóval.

*Csomag*, ellenséges gránát, srappell. Onnan származik, hogy szüntelen ígérettek a bakáknak (rossz volt a posta, főképp a háború elején), hogy no, nemsokára megérkeznek hazulról a csomagok, ehelyett az ellenséges lövegek jöttek. Ezek voltak a csomagok.

*rezerva porciók*, tartalékadagok cvibakból, Kávéből, stb., amihez nem szabad, csak engedéllyel nyúlni. Arra valók, ha elakad az élelmiszerpótlás, legyen valami enni való.

*tojásos kenyér*, kukoricakenyér. Mert sárga. Jobbnak mondták humorosan, mint amilyen volna, ha jó volna.

*Slóf*. A tisztnek szolgálja van, az altiszt azonban nem kap szolgát, hanem, csak mellé osztanak egy katonát, aki a fedezékében *alszik*, ez tisztogat rá, de be van osztva a rendes állományba, a *Stand*-ba. Ezért *slóf*. Pl.: A hadnagy úr *pucerja* (tisztiszolgálója); az őrmester úr *slófja*.